



Tháng Sáu 2011

## Chuẩn Bị Cho Con Em Sẵn Sàng Với Năm Học 2011-2012

Như năm học 2010-2011 đã gần kết thúc, chúng tôi đang tập trung sắp xếp cho ngày khai trường đầu tiên của năm học sắp tới, **ngày 22 tháng Tám 2011**. Dưới đây là một số điều nhắc nhở để giúp quý vị chuẩn bị cho một khởi đầu thành công cho năm học 2011-2012. Và cũng xin quý vị **vào trang mạng của DCPS, [dcps.dc.gov](http://dcps.dc.gov), trong suốt mùa hè** để biết thêm tin tức và cập nhật những điều mới.

### Ghi tên Ngay bây giờ cho Niên học 2011-2012 và Các Dịch vụ Sau giờ Học

**Xin vui lòng nộp tập hồ sơ ghi tên học hàng năm cho trường con em càng sớm càng tốt**. Ghi tên sớm sẽ giúp DCPS hoạch định cho một năm học thành công. **Các mẫu đơn ghi tên học có sẵn tại trường con em hay trên trang mạng tại địa chỉ [dcps.dc.gov](http://dcps.dc.gov)**. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về tiến trình ghi tên học, xin gọi ngay cho trường học con em hoặc cho văn phòng trung ương DCPS số **202-478-5738**.

**Để ghi tên cho con em vào các dịch vụ sau giờ học** tại một số trường chọn lựa ở cấp Một DCPS và các cơ sở giáo dục, xin vui lòng đến thăm viếng trường trong tuần lễ 15 tháng Tám. Các trường cung ứng các chương trình sau giờ học do DCPS bảo trợ có thể tìm thấy trên trang mạng DCPS. Để biết thêm chi tiết về các chương trình sau giờ học và phụ phí, xin viếng trang mạng DCPS.

### Những Học sinh Nhỏ Tuổi: Sẵn sàng cho Tuần Lễ Chuyển Đổi của Trẻ Em Tuổi Ấu Thơ

Tuần lễ đầu tiên ở trường học đối với các em bé lớp Vườn trẻ (preschool) và Mầm non (pre-K) (chuẩn bị vào Mẫu giáo), được gọi là **Tuần lễ Chuyển đổi của Trẻ em (ECTW)** mới bắt đầu đi học. Năm nay, ECTW sẽ bắt đầu bằng **những cuộc thăm viếng gia đình hay các buổi họp phụ huynh từ ngày 22 đến 24 tháng Tám**. **Các em bé lớp Vườn trẻ (preschool) và Mầm non (pre-K) sẽ không đến trường vào những ngày này**. Thầy Cô giáo của các em sẽ liên lạc với phụ huynh và làm hẹn để gặp gỡ. Sau đó, **từ 25 đến 26 tháng Tám, các em sẽ được chia làm hai nhóm đến trường** (xin xem ngày con em quý vị đến trường dưới đây). Tin tức phụ thêm có sẵn trên trang mạng DCPS.

- Các em lớp **Vườn trẻ (preschool) và Mầm non (pre-K) không đến trường ngày 22 đến 24 tháng Tám** (những ngày này dành cho các buổi họp của phụ huynh/giáo viên).
- Trẻ em có **họ bắt đầu từ vần A đến K**, đến trường vào ngày **thứ Năm 25 tháng Tám**.
- Trẻ em có **họ bắt đầu từ vần L đến Z**, đến trường vào ngày **thứ Năm 26 tháng Tám**.
- **Tất cả các em lớp Vườn trẻ (preschool) và Mầm non (pre-K) sẽ cùng đi học, bắt đầu từ Thứ Hai, 29 tháng Tám**.
- **Các trẻ em ghi tên vào trường hoặc chương trình Montessori có thể có thời khóa biểu khác nhau. Xin liên lạc với trường con em để biết thêm chi tiết.**

### Các Học Sinh Trong Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt Cần Cập Nhật Thông Tin về Phương tiện Chuyên Chở

Nếu **Chương trình Học tập Cá nhân (IEP)** của con em quý vị xác định là con em **hợp lệ, được cung cấp phương tiện chuyên chở trong suốt niên học 2011-2012**, xin quý vị hãy xác nhận với **Điều Phối Viên Giáo Dục Đặc Biệt, hay Hiệu Trưởng** ở trường học của con em là quý vị đã nộp tin tức thích hợp về chuyên chở đi học của con em. Một số tin tức có thể đã thay đổi, vì vậy xin quý vị hãy chắc chắn là Điều Phối Viên Giáo Dục Đặc Biệt đã có được địa chỉ mới nhất để đến đón con em đi học và đưa về, cũng như địa điểm trường học. **Nếu quý vị gặp khó khăn, xin hãy liên lạc với Điều Phối Viên Giáo Dục Đặc Biệt hoặc Hiệu trưởng của con em, điện thoại số 202-442-5400.**

## Quý Vị Có Biết Học Sinh Nào Cần Những Điều Chỉnh Đặc Biệt Không?

Theo luật của liên bang (Điều khoản 504 của Đạo Luật Hồi Phục, 1973) (Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973), DCPS phải bảo vệ các học sinh khiếm tật không bị kỳ thị/phân biệt đối xử với các dịch vụ, chương trình học tập, và các sinh hoạt. Ngoài ra, DCPS còn phải định vị, thẩm định, và xác minh các trẻ em nào đang sinh sống trong Học khu, có thể cần đến các sự điều chỉnh hay dịch vụ. **Nếu quý vị biết được hoặc nghi ngờ rằng con em của mình có một khiếm tật nào đó tác động rõ ràng đến những sinh hoạt chủ yếu trong đời sống của các em, và em có thể cần đến các điều chỉnh chiếu theo Điều khoản 504, xin quý vị liên lạc với thầy cô giáo của con em, hay điều phối viên 504 của trường học.** Xin gọi cho Giám đốc Học khu đặc trách về Mục tiêu Yểm trợ Học sinh (District's Director of Targeted Student Support) số 202-299-2005 nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào.

## Cập nhật Giấy Chứng Nhận Sức Khỏe và Chích Ngừa

Cùng là phụ huynh/giám hộ học sinh, quý vị biết là các trẻ em có thể lây lan các bệnh ở trường. **Chích ngừa giúp bảo vệ các em khỏi những bệnh nguy hiểm nhất;** đó là lý do tại sao luật lệ đòi hỏi bắt buộc phải chích ngừa cho các trẻ em trước khi bắt đầu đi học. **Xin lấy hẹn sớm với bác sĩ gia đình nếu con em chưa được chích ngừa đầy đủ.** Một số chích ngừa đòi hỏi con em phải trở lại chích nhiều hơn một lần.

Để biết về các nhắc nhở phải chích ngừa theo tuổi tác, **xin xem tờ bướm trong tập hồ sơ ghi tên học của con em.** Luật DC hiện thời đòi hỏi đối với mọi cấp lớp, mỗi năm tất cả học sinh đều phải có Giấy Chứng Nhận Sức Khỏe Tổng Quát (Universal Health Certificate) khi vào học. **Các học sinh đều phải nộp Giấy Chứng Nhận Sức Khỏe Tổng Quát,** hồ sơ này do bác sĩ hoàn tất đầy đủ trong vòng 365 ngày qua. **Hồ sơ các chích ngừa thích hợp theo tuổi tác phải được ghi nhận trong Giấy Chứng Nhận Sức Khỏe Tổng Quát này.**

## DCPS Sắm Sửa Cho Những Lựa Chọn Thức Ăn Mới

Văn phòng Phục vụ Thực phẩm & Dinh dưỡng của DCPS (DCPS Office of Food & Nutrition Services) sẽ theo đuổi việc cho **học sinh có những lựa chọn thức ăn mới trong niên học sắp tới,** bao gồm những máy bán đồ ăn bổ dưỡng, các quầy bán rau salad trong các căn-tin. Để xem và in ra những thực đơn, đọc về những gì mới ở căn-tin ở trường học con em, hoặc cho các ý kiến phản hồi, xin quý vị vào trang mạng [www.dcps.dc.gov/DCPS/foodservices](http://www.dcps.dc.gov/DCPS/foodservices).

## Thảo luận với Con em các Điều lệ về Hạnh kiểm/Tác phong của Học sinh ở Trường học

**Điều lệ về Hạnh Kiểm/Tác phong của Học sinh ở Trường Học DCPS, theo Quy định Đô Thành, Điều khoản 25 (Chapter 25, DCMR),** nhằm vào việc hỗ trợ cho một môi trường học tập an toàn, và cung cấp cho học sinh, gia đình, và ban nhân viên một sự hiểu biết rõ ràng về những hậu quả nếu có hạnh kiểm/tác phong không đúng đắn. **Phụ huynh và các học sinh nên xem lại các điều quan trọng sau đây,** cũng như là Điều khoản 25, có sẵn trên địa chỉ mạng [dcps.dc.gov](http://dcps.dc.gov) (bấm vào "In the Classroom" (Trong Lớp học) và "Expectations of Students") (Những Trông Đợi Ở Học Sinh):

- DCPS khuyến khích việc ngăn chặn đề phòng từ môi trường lớp học và nhà trường, cũng như các sách lược can thiệp đối phó với sự việc có hạnh kiểm/tác phong không đúng đắn.
- Nếu một học sinh có hành vi phá rối sự an toàn môi trường học tập của cộng đồng học đường, các trường học có thể áp dụng một loạt những biện pháp kỷ luật, bao gồm việc đuổi học tạm thời ở trong trường học, đuổi học tạm thời ở nhà, và đuổi học vĩnh viễn.
- Các học sinh được có đầy đủ quá trình pháp lý theo thủ tục đề ra ở Điều khoản 25.

Để biết thêm thông tin các điều lệ về kỷ luật học sinh DCPS, **xin gọi số 202-299-2005.**

*Thông báo Không Kỳ thị/Phân biệt Đối xử. Theo luật lệ của tiểu bang và liên bang, Học đường Công lập DC không kỳ thị/phân biệt đối xử trên căn bản nhận thức hay thực tế về chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, diện mạo cá nhân, khuynh hướng tình dục, nhận dạng giới tính hay biểu lộ, tình trạng gia đình, trách nhiệm gia đình, trưng tuyên, liên kết chính trị, thông tin di truyền, tật nguyền, nguồn thu thập, tình trạng như là nạn nhân tội phạm trong gia đình, hoặc nơi cư trú, hay kinh doanh. Để có thêm thông tin và nguyên văn bản, xin viếng mạng <http://dcps.dc.gov/DCPS/About+DCPS/Human+Resources/Notice+of+Non-Discrimination>.*